



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף קי"א ע"ב

פרשת בהר

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּגִין דִּידְעִין דִּינוּי דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְנִטְרִין גְּרַמְיָהּ מִלְּמַחֲטִי. וּבְאַתְכַּסְיָא, בֵּין רְשִׁיעִיָּא, לְקַיִים בָּהּ (אִיּוֹב יא) וְעִינֵי רְשָׁעִים תִּכְלִינָה.

תרגום לעברית

וּבִן אָדָם שְׁחָטָא בְּגִלוּי, הוּא בְּשַׁנֵּי דְרָגוֹת: אִם חָזַר בְּתִשׁוּבָה בְּגִלוּי - בֵּין צְדִיקִים, מִשּׁוּם שְׂיֻדְעִים דִּינֵי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְשׁוֹמְרִים עֲצָמָם מִלְּחָטָא. וּבְמַכְסָּה - בֵּין רְשָׁעִים, לְקַיִים בָּהֶם (אִיּוֹב יא) וְעִינֵי רְשָׁעִים תִּכְלִינָה.

טקסט הזוהר

וּבְגִין דָּא, חוֹבָא דְאָדָם עָבַר, עַל (בְּרֵאשִׁית ב) וַיֵּצֵא יי' אֱלֹהִים, וְאוֹקְמוּהָ, אֵין צוּ אֱלָא עֲבוּדָה זָרָה, אַעֲבָר עָלֶיהָ, אֲרַכִּיב לִיה בְּטַפַּת תְּרַח, דְּבִיה רְתַח לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּעָבַר עַל צוּ מַעֲבֻדָּה זָרָה. הָדָר בְּתִיּוּבָתָא, וְתִבְר צוּלְמִין דְּעֲבוּדָּה זָרָה, וְכָל מְזוּנֵי דִילִיה. הוּא תִקִּין בְּמָה דְחָב, וְתִבְר חוֹבָא, וּבְגִינָא בִישָׁא דְכָנָה, וְאַמְלִיךָ לִיה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשִׁכְנִיתִיה. עַל עֲלָמָא.

ומשום זה החטא שאדם עבר על (בראשית ב) ויצו ה' אלהים, ופרשוהו אין צו אלא עבודה זרה, עבר עליו, הרפיב אותו בטפת תרח, שבו הרגיו את הקדוש ברוך הוא, שעבר על צו מעבודה זרה. חזר בתשובה, ושבר צלמי עבודה זרה וכל מזונו. הוא תקן במה שחטא, ושבר את החטא ואת הבגין הרע שבנה, והמליך את הקדוש ברוך הוא ושכינתו על העולם.

טקסט הזהר

במאי. בגין דקדיש שמייה יתברך ברבים, ועאל בנורא לאתוקדא גרמיה. לקיים ביה (דברים ז) פסילי אלהיהם תשרפון באש. ולא עוד אלא דלאבוי תרח אהדר בתיובתא, ואעיל ליה ולאמיה, ולכל מארי דההוא דרא בגן עדן. והכי אתלבן בנורא ככספא, דאיהי מוני' טא דמלכא, ושקר לה בעופרת, אעיל ליה בנורא, ונפק העופרת לבר, ישמעאל. ובגין דא נפק, מצחק בעבודה זרה. ואשתאר אדם מלובן, והאי איהו שינוי השם. דכד אתגלגל אדם, בעי למעבד ליה שנוי השם, שנוי מקום, ושנוי מעשה.

תרגום לעברית

במה, ? משום שקדש שמו יתברך ברבים ונכנס לאש לשרף את עצמו, לקיים בו (דברים ז) פסילי אלהיהם תשרפון באש. ולא עוד, אלא שאת אביו תרח החזיר בתשובה, והכניס אותו ואת אמו ואת כל פרנסי אותו דור לגן עדן, וכך התלבן באש ככסף, שהיא מטבע המלך, וזיף אותה בעפרת, הכניס אותה לאש, ויצאה העפרת החוצה, ישמעאל. ולפיכך יצא מצחק בעבודה זרה. ונשאר אדם מלבן, וזהו שנוי השם. שפשמגלגל אדם, צריך לעשות לו שנוי השם, שנוי מקום, ושנוי מעשה.

לְבִתֵּר אֶתָּא יִצְחָק, וְאֶתְתִּיקָה בֵּיהּ, מִחוּבָא תַנְיִינָא, דְּאֶתְמַר בֵּיהּ עַל הָאָדָם, דְּדָא שְׁפִיכוּת דְּמִים, וְדָא גֵרָם נְסִיוָנָא דִּי־יִצְחָק בְּסַכִּינָא. וְאֶתְבָּרַר בֵּיהּ, כְּמֵאן דְּבָרִיר אוּכָל מְגוּ פְּסוּלָת, וְנִפְיָק פְּסוּלָת לְבָר, עֲשׂוּ שׁוּפָךְ דְּמִים.

תרגום לעברית

אחר כך בא יצחק, והתחזק בו מהחטא השני שנאמר בו על האדם, שזה שפיכות דמים, וזה גרם את הנסיון של יצחק בסכין, והתברר בו, כמי שבורר אכל מתוך פסולת, ויצאה הפסולת החוצה, עשו שופך דמים.

טקסט הזוהר

לְבִתֵּר אֶתָּא יַעֲקֹב, וְאַרְכִּיב לִיהּ בְּלָבָן, וְאֶתְעָבִיד עֶבֶד לְגַבִּיָּהּ, הֵדָּא הוּא דְכָתִיב. (בראשית כט) אֶעֱבֹדָה שְׁבַע שָׁנִים בְּרַחֵל. וּבִהֵּי־יָא סָבָה דְּאֶחָלָהּ לָהּ בְּאַחוּתָא, עֶבֶד שְׁבַע שָׁנִים אַחֲרָנִין. לְאַפְקָא תַרְיִן טַפִּין דְּזָרַק אָדָם בְּאַתֵּר נּוֹכְרָאָה, וְדָא גִלּוּי עֲרִיּוֹת, וְהָאִי אִיהוּ לֵאמֹר. וְאַפִּיק לֹון מִן לָבָן הָאֲרָמִי, נְחָשׁ.

תרגום לעברית

אחר כך בא יעקב והרכיב אותו בלבן, ונעשה עבד אליו, זהו שכתוב (בראשית כט) אֶעֱבֹדָה שְׁבַע שָׁנִים בְּרַחֵל. ובאותה סבה שהחליפה באחותה, עשה שבע שנים אחרות, להוציא שתי טפות שזרק אדם במקום נכרי, וזה גילוי עריות, וזהו לומר. והוציאם מלבן הארמי, נחש.

טקסט הזוהר

וּבִתְלַת אֱלִין, הָוָה לְאָדָם שְׁנוּי הָשֵׁם, וְשְׁנוּי מְקוֹם, וְשְׁנוּי מַעֲשֶׂה. שְׁנוּי הָשֵׁם: בְּאַבְרָהָם. וְשְׁנוּי מְקוֹם: בִּיִּצְחָק. וְשְׁנוּי מַעֲשֶׂה: בִּיעֲקֹב. וְאִי לְהָאִי דְּאֶתְמַר בֵּיהּ, (איוב כח) אֲזִי רָאָה וַיִּסְפְּרָהּ, קִבַּל בְּתִיּוּבָתָא כָּל שְׁכָן לְאַחֲרִים.

ובשלשלת אלה הִיָּה לְאָדָם שְׁנוּי הַשֵּׁם, וְשְׁנוּי מְקוֹם, וְשְׁנוּי מַעֲשֶׂה. שְׁנוּי הַשֵּׁם - בְּאַכְרָהֶם. וְשְׁנוּי מְקוֹם - בְּיִצְחָק. וְשְׁנוּי מַעֲשֶׂה - בְּיַעֲקֹב. וְאִם לָזֶה שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ (איוב כח) אִזּוֹ רָאָה וַיִּסְפְּרָה קַבֵּל בְּתִשְׁבָּה, כָּל שָׁכָן לְאַחֲרֵים.

טקסט הזהור

ובגין דא, עבד טוב אתרא גרים. ועבד רע, אוף הכי. אבל שאר עבדים, לעולם בהם תעבדו. קמו מארי מתיבתא, ואמרו (תהלים קמד) אשרי העם שפכה לו, שפכה'ה בגימטריא משה. קם רעיא מהימנא ואמר, אשרי העם שיי' אלהיו. (ע"כ רעיא מהימנא) (משפטים קי"ז לא תהיה אחרי רבים וכו')

תרגום לעברית

ומשום זה, עבד טוב המקום גורם, ועבד רע גם כן. אבל שאר עבדים, לעולם בהם תעבדו. קמו בעלי הישיבה ואמרו, (תהלים קמד) אשרי העם שפכה לו, שפכה'ה בגימטריא משה. קם הרועה הנאמן ואמר, אשרי העם ש'ה' אלהיו. (ע"כ רעיא מהימנא).

טקסט הזהור

(ויקרא כה) כי לי בני ישראל עבדים וגו'. פקודא לעבוד בכל מיני עבודה במקדש, ולבר ממקדש, בכל אינון פולחנין דאקרי עבודה, בצלותא, לאשתדל פתר פקודי אורייתא דכלא אקרי עבודה, כעבד דאשתדל פתר מאריה, בכל מה דאצטריך.

תרגום לעברית

כי לי בני ישראל עבדים וגו'. מצוה לעבד בכל מיני עבודה במקדש, ומחוץ למקדש בכל אותן עבודות שנקראות עבודה, בתפלה, להשתדל אחר מצוות התורה, שהכל נקרא עבודה, כעבד שמשתדל אחר רבו בכל מה שצריך.

בְּגִין דִּישְׂרָאֵל קָרִי לֹון עֲבָדִים, דְּכָתִיב כִּי לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עָבְדִי הֵם. מֵאִי טַעְמָא
אֵינוֹן עֲבָדִים. בְּגִין דְּכָתִיב אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. וּבְגִין כֹּךְ כָּתִיב בְּעֶשֶׂר
אֲמִירוֹן לְכַתֵּר, דְּכָתִיב (שְׁמוֹת כ) אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, לְמַפְלַח
לִיָּה כַּעֲבָד דְּפִלַּח לְמֵאֲרִיָּה דְּפָרִיק לִיָּה מִן מוֹתָא, דְּפָרִיק לִיָּה מִכָּל בֵּישִׁין דְּעָלְמָא.

תרגום לעברית

מִשּׁוּם שִׁישְׂרָאֵל קָרָא לָהֶם עֲבָדִים, שְׁכָתוּב (ויקרא כה) כִּי לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עָבְדִי
הֵם. מָה הַטַּעַם הֵם עֲבָדִים? מִשּׁוּם שְׁכָתוּב אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. וּמִשּׁוּם כֹּךְ
כָּתוּב בְּעֶשֶׂר הַדְּבָרוֹת אַחֵר כֹּךְ, שְׁכָתוּב אָנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם,
לְעַבְד אוֹתוֹ כַּעֲבָד שְׁעוּבָד אֶת רַבּוֹ שְׁפָדָה אוֹתוֹ מִמּוֹת, וְשְׁפָדָה אוֹתוֹ מִכָּל הָרְעוֹת שֶׁל
הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

בְּתַרְיִן זִינִין (נ' א' שְׁמַהֲנִין אֵלִין) אֲקָרוֹן יִשְׂרָאֵל לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, עֲבָדִים, דְּכָתִיב עֲבָדִי
הֵם. וְאֲקָרוֹן בְּנִים, דְּכָתִיב (דְּבָרִים יד) בְּנִים אַתֶּם לִי אֱלֹהֵיכֶם. בְּזִמְנָא דִּידַע לִיָּה בַר נָשׁ
לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא בְּאוֹרַח כָּלִל, כְּדִין אֲקָרִי עָבָד דְּעָבִיד פְּקוּדָא דְּמֵאֲרִיָּה, וְלִית לִיָּה רִשּׁוֹ
לְחַפְשָׁא בְּגִנְזוּי וּבְרִזִין דְּבִיתִיָּה. בְּזִמְנָא דִּידַע לִיָּה בַר נָשׁ בְּאוֹרַח פְּרִט, כְּדִין אֲקָרִי בִין
רְחִימָא דִּילִיָּה, כְּבִין דְּחַפִּישׁ בְּגִנְזוּי, בְּכָל רִזִין דְּבִיתִיָּה.

תרגום לעברית

בְּשְׁנֵי סוּגִים (שְׁמוֹת אלו) נִקְרְאִים יִשְׂרָאֵל לְקוּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עֲבָדִים, שְׁכָתוּב עֲבָדִי הֵם
(שם), וְנִקְרְאִים בְּנִים, שְׁכָתוּב (דְּבָרִים יד) בְּנִים אַתֶּם לַה' אֱלֹהֵיכֶם. בְּזִמְנָא שְׁמִפִּיר הָאָדָם
אֶת הַקּוּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּדֶרֶךְ כָּלִל, אַזְ הוּא נִקְרָא עָבָד שְׁעוּשָׁה מִצּוֹת רַבּוֹ, וְאִין לוֹ רִשּׁוֹת
לְחַפְשׁ בְּגִנְזוֹ וּבְסוּדוֹת בֵּיתוֹ. בְּזִמְנָא שְׁמִפִּיר אוֹתוֹ הָאָדָם בְּדֶרֶךְ פְּרִט, אַזְ נִקְרָא בִין, אַהוּב
שְׁלוֹ, כְּמוֹ בִין שְׁמִחַפְשׁ בְּגִנְזוֹ, בְּכָל סוּדוֹת בֵּיתוֹ.

וְאִם עַל גַּב דְּאֶקְרִי בֶּן בָּרָא בּוֹכְרָא לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כְּמָה דְּאֵת אָמַר (שמות ד) בְּנֵי בְכוֹרֵי יִשְׂרָאֵל, לֹא יִפּוּק גְּרָמִיָּה מִכָּלְלָא דְעֶבֶד, לְמַפְלַח לְאַבּוּי בְּכָל פּוֹלְחָנִין דְּאִינוּן יִקְרָא דְאַבּוּי. וְהָכִי אֶצְטְרִיךְ לְכָל בֶּר נֶשׁ לְמַהּוּי לְגַבֵּי אַבּוּי בֶּן, לְחַפְשָׁא בְּגִיזוּי וּלְמַנְדַּע רְזִין דְּבִיתִיָּה, וּלְאַשְׁתַּדְלָא אֲבִתְרִיָּהּ. וּלְמַהּוּי לְגַבֵּי אַבּוּי עֶבֶד.

תרגום לעברית

וְאִם עַל גַּב שְׁנִקְרָא בֶּן, בֶּן בְּכוֹר לְקוּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שמות ד) בְּנֵי בְכוֹרֵי יִשְׂרָאֵל, אֵל יוֹצִיא אֶת עַצְמוֹ מִכָּלְל שֶׁל עֶבֶד, לְעֶבֶד אֶת אָבּוּי בְּכָל הָעֲבוּדוֹת שֶׁהֵן כְּבוֹד אָבּוּי. וְכֵן צְרִיךְ לְכָל בֶּן אָדָם לְהִיּוֹת בֶּן לְגַבֵּי אָבּוּי, לְחַפֵּשׁ בְּגִיזוֹ וּלְדַעַת סוּדוֹת בֵּיתוֹ וּלְהַשְׁתַּדֵּל אַחֲרֵיהֶם, וּלְהִיּוֹת עֶבֶד לְגַבֵּי אָבּוּי.

טקסט הזוהר

וְרָזָא דְמַלְהָ, תְּרִין דְּרָגִין אִינוּן לְעִילָא, דְּאֶצְטְרִיךְ בֶּר נֶשׁ לְאַתְעֵטְרָא בְּהוּ, וְאִינוּן רָזָא דְמַהִימְנוּתָא, וְאִינוּן חַד. חַד, רָזָא דְעֶבֶד. וְחַד, רָזָא דְבֶן. וְהָאִי עֶבֶד, אֶקְרִי אָדוֹן כָּל הָאָרֶץ. בֶּן, כְּמָה דְּאוּקִימָנָא בְּנֵי בְכוֹרֵי יִשְׂרָאֵל. וְכֵלָא רָזָא חַד דְּמַהִימְנוּתָא. וְאֶצְטְרִיךְ בֶּר נֶשׁ לְאַתְעֵטְרָא בְּאֵלִין דְּרָגִין, לְאַתְכַּלְלָא בְּרָזָא דְמַהִימְנוּתָא.

תרגום לעברית

וסוד הדבֶּר - שְׁתֵּי דְרָגוֹת הֵן לְמַעְלָה שְׁצִרִיךְ בֶּן אָדָם לְהַתְעַטֵּר בְּהוּ, וְהוּן סוּד הָאֱמוּנָה, וְהוּן אַחַת. אַחַת סוּד שֶׁל עֶבֶד, וְאַחַת סוּד שֶׁל בֶּן. וְהָעֶבֶד הַזֶּה נִקְרָא אָדוֹן כָּל הָאָרֶץ. בֶּן, כְּמוֹ שֶׁבִּאֲרָנוּ, בְּנֵי בְכוֹרֵי יִשְׂרָאֵל, וְהַכֹּל סוּד אֶחָד שֶׁל הָאֱמוּנָה. וְצִרִיךְ בֶּן אָדָם לְהַתְעַטֵּר בְּדְרָגוֹת הַלָּלוּ, לְהַכָּלִיל בְּסוּד הָאֱמוּנָה.

עֶבֶד, לְמַפְלַח בְּכָל זֵינִי פּוֹלְחָנָא, בְּצִלּוֹתָא דְאַקְרִי עֲבוּדָה, כְּהֵאִי עֶבֶד דְּאִיהוּ רְזָא עֲלָאָה, דְּלֹא שְׂכִיף לְעֵלְמִין תְּדִיר. וְקָא מְשַׁבְּחָא וּמִנְגְּנָא תְּדִיר. וְהָא אֶתְמַר בְּפוֹלְחָנִין אַחֲרָנִין, דְּכָל פּוֹלְחָנִין וּמְלִין דְּעֵלְמִין כְּלָהוּ אִיהוּ עֶבֶד וּפְלַח. וּבְגִין דָּא אַקְרִי אָדוֹן, בְּגִין דְּאִיהוּ עֶבֶד לְמַפְלַח, אַקְרִי אָדוֹן כָּל הָאָרֶץ. בְּרַשׁ דְּאֶתְעֵטֵר בְּרָזָא

עֶבֶד, לְעֶבֶד בְּכָל מִינֵי עֲבוּדָה, בְּתַפְלָה שְׁנִקְרָאת עֲבוּדָה, כְּמוֹ אוֹתוֹ עֶבֶד שֶׁהוּא סוֹד עֲלִיוֹן, שֶׁלֹּא שׁוֹכֵף לְעוֹלָמִים תָּמִיד, וּמְשַׁבַּח וּמִנְגֵּן תָּמִיד. וְהֵרִי נִתְבָּאֵר בְּעֲבוּדוֹת אַחֲרוֹת, שֶׁכָּל הָעֲבוּדוֹת וְדִבְרֵי הָעוֹלָמוֹת, כֻּלָּם הוּא עוֹשֶׂה וְעוֹבֵד. וּמִשּׁוֹם זֶה נִקְרָא אָדוֹן, מִשּׁוֹם שֶׁהוּא עֶבֶד לְעֶבֶד, נִקְרָא אָדוֹן כָּל הָאָרֶץ. בֶּן אָדָם שֶׁמֵּתְעַטֵּר בְּסוֹד הַזֶּה, לִהְיוֹת עֶבֶד לְעֶבֶד עֲבוּדַת רַבּוֹ, הוּא עוֹלָה וּמֵתְעַטֵּר לִהְיוֹת בְּדִרְגָּה הַזֹּאת, וְנִקְרָא אֵף כָּאֵן אָדוֹן, שֶׁהֵרִי הוּא מְבָרֵךְ בְּכָל הָעֲבוּדוֹת הָאֵלֶּה אֶת הָעוֹלָם הַזֶּה וּמַעֲמִידוֹ, וְעַל זֶה נִקְרָא אָדוֹן. (אֲדוֹנִי הָאָרֶץ).

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.